

MONTÁŽNÍ A UŽIVATELSKÝ NÁVOD – TOPNÁ TYČ

1. OBSAH BALENÍ

Elektrická topná tyč s regulátorem teploty a vestavěným kabelem se zástrčkou



Potřebné nářadí



č. 27

2. ÚČEL A PODMÍNKY POUŽITÍ

Topné tyče jsou určeny jako dodatečný zdroj tepla do koupelnových otopných těles s připojením závitem G1/2". Závít 1/2" je vhodný pro většinu radiátorů na trhu se standardním připojením. Ohledně vhodnosti připojení k Vašemu otopnému tělesu se prosím informujte u dodavatele tělesa.

Topné tyče mohou být připojeny do elektrické sítě o napětí 220 – 240 V; 50/60 Hz skrze vidlici zástrčky. Před instalací topné tyče pečlivě prostudujte návod k použití. Návod uschovejte pro pozdější použití.

Technické parametry

Model	TS-300	TS-600	TS-900
Výkon	300 W	600 W	900 W
Napětí	~ 220 - 240 V; 50/60 Hz		
Stupeň krytí	IP 44		
Třída ochrany	1		
Rozsah regulace teploty	5 - 77 °C		
Závít	G 1/2" (vnitřní)		
Regulace teploty	plynule nastavitelná		
Délka topného tělesa tyče (mm)	300	330	365
Délka topné tyče (bez kabelu; mm)	385	412	447
Hmotnost (g)	580	580	590

3. VÝBĚR TOPNÉ TYČE

Topná tyč musí být zvolena podle výkonu otopného tělesa nebo jeho konstrukce. Výrobci otopných těles obvykle udávají požadovaný výkon topné tyče vždy ke konkrétnímu typu. Následující tabulka udává orientační výkon topných těles vhodných k topným tyčím TS-.

Výkon tělesa [W] při $\Delta T = 50K$ (75/65/20°C)	Výkon tělesa [W] při $\Delta T = 60K$ (90/75/20°C)	Výkon topné tyče
240 – 480	300 – 600	300
480 – 720	600 – 900	600
720 – 1040	900 – 1300	900

Topná tyč musí být kratší než ta část otopného tělesa, do které je instalována, a to min. o 10 cm. Topné těleso tyče se nesmí dotýkat vnitřních stěn radiátoru.

4. MONTÁŽ PRODUKTU

V případě zapojení topného tělesa do centrálního topného systému se topná tyč instaluje přes T-kus a náplň radiátoru je ohřívána elektrickou topnou tyčí nebo pomocí stávajícího teplovodního zdroje otopné soustavy. U koupelnových radiátorů, které nejsou součástí teplovodní otopné soustavy, se elektrická topná tyč instaluje bez T-kusu.

Koupelnové radiátory s kombinovaným způsobem vytápění lze umístit v zónách 2 a 3 (dle ČSN 33 200-7-701, vedle umyvadla, vany nebo sprchového koutu).

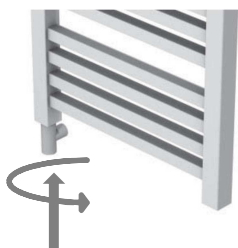
Instalaci elektrického topné tyče musí provést kvalifikovaná osoba v souladu s platnými předpisy. Nesprávná instalace může způsobit závažná zranění lidem i zvířatům a škody na majetku.

Topná tyč nesmí být instalována ve vertikální poloze s elektrickým přívodem nahoře. Před zahájením prací či údržby na zařízení vždy napřed odpojte přívod elektrické energie. Pokud zařízení jeví známky poruchy či poškození, vypněte ho a přivolejte servisního pracovníka.

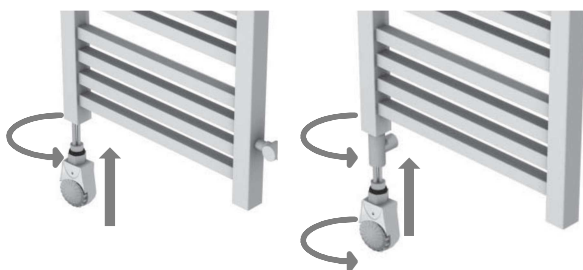
POSTUP:

1) Připravte otopné těleso k instalaci podle pokynů výrobce. Instalace topné tyče musí být provedena před naplněním tělesa teplonosnou kapalinou. Pokud instalujete topnou tyč do otopného tělesa již zapojeného do centrálního topného systému, je nutné ho vypustit.

2) (V případě montáže bez T-kusu přejděte k bodu 3). Opatrně našroubujte T-kus na otopné těleso a ustavte ho podle připojení do centrální topné soustavy.



3) Nainstalujte topnou tyč ve vertikálním směru, topná spirála musí směřovat kolmo vzhůru. Topná tyč by měla být opatrně upevněna pomocí klíče 27 do otopného tělesa nebo T-kusu.



!!! Je zakázáno upevňovat topnou tyč otáčením části s termostatem !!!

4) Po instalaci naplňte otopné těleso teplonosnou kapalinou za současného odvzdušnění (v centrální topné soustavě) a zkontrolujte těsnost spojů.

5) Před prvním připojení topné tyče do elektrické sítě je nutno:

- zkontrolovat, že se v okolí nenachází žádný hořlavý materiál
- ověřit, že ani otopné těleso, ani topná tyč nejsou poškozené
- ujistit se, že otopné těleso je naplněno teplotonosnou kapalinou a celá topná tyč je v ní ponořena
- zkontrolovat, zda elektrická zásuvka, do které budeme topnou tyč zapojovat, odpovídá zástrčce (vidlici tyče)

!!! Nesprávná montáž topné tyče do elektrické sítě může způsobit ohrožení života elektrickým proudem !!!

!!! Je zakázáno zapínat topnou tyč, pokud není celá ponořená do teplotonosné kapaliny !!!

5. OVLÁDÁNÍ TERMOSTATU

Pro zapnutí topné tyče otočte ovládacím kolečkem úplně doprava. Pokud je topná tyč v provozu, svítí signalizační dioda umístěna na těle termostatu. Pro vypnutí topné tyče otočte kolečkem do pozice „0“.

Legenda:

0 - topná tyč je vypnutá

* - +10°C, nemrznoucí režim

I II III - ohřev topné tyče v rozmezí od 5 °C do 77 °C



6. ÚDRŽBA VÝROBKU

Před čištěním je nezbytně nutné vytáhnout topnou tyč z elektrické sítě. Zařízení můžete otřít jemným vlhkým hadříkem a vytřít do sucha. Nepoužívejte koncentráty a abrazivní čisticí prostředky, stejně jako dezinfekční prostředky či organická rozpouštědla. Topnou tyč můžete opět zapnout až po úplném vysušení produktu.

!!! Je zakázáno namáčet tělo topné tyče a termostat ve vodě nebo po něm při čištění nechat vodu stékat !!!

7. DODATEČNÉ INFORMACE



Po ukončení životnosti nesmí být zařízení likvidováno s běžným domácím odpadem. Uživatel je zodpovědný za ekologickou likvidaci – např. vrácením nefunkčního zařízení do zařízení určených ke sběru elektronického a elektrického odpadu.



Nebezpečí napětí

Toto zařízení není určeno pro samostatné užívání osobami s omezenou pohybovou schopností, s omezením vnímání nebo psychické zdatnosti, vč. dětí. Tyto osoby mohou zařízení používat pouze pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečí. Před použitím zařízení je nutné se seznámit se zařízením pomocí návodu.

Je nezbytně nutné zabránit dětem, aby si se zařízením hrály či jinak manipulovaly.

MONTÁŽNY A UŽÍVATEĽSKÝ NÁVOD – VYKUROVACIA TYČ

1. OBSAH BALENIA

Elektrická vykurovacia tyč s regulátorom teploty a vstavaným káblom so zástrčkou



Potrebné náradie



č. 27

2. ÚČEL A PODMIENKY POUŽITIA

Vykurovacie tyče sú určené ako dodatočný zdroj tepla do kúpeľňových vykurovacích telies s pripojením závitom G1/2". Závit 1/2" je vhodný pre väčšinu radiátorov na trhu so štandardným pripojením. Ohľadom vhodnosti pripojenia k Vášmu vykurovaciemu telesu sa prosím informujte u dodávateľa telesa.

Vykurovacie tyče môžu byť pripojené do elektrickej siete s napätím 220 - 240 V; 50/60 Hz pomocou vidlice zástrčky. Pred inštaláciou vykurovacej tyče pozorne preštudujte návod na použitie. Návod uschovajte pre neskoršie použitie.

Technické parametre

Model	TS-300B	TS-600B	TS-900B
Výkon	300 W	600 W	900 W
Napätie	~ 220 - 240 V; 50/60 Hz		
Stupeň krytia	IP 44		
Trieda ochrany	1		
Rozsah regulácie teploty	5 - 77 °C		
Závit	G 1/2" (vnútorný)		
Regulácia teploty	plynule nastaviteľná		
Dĺžka vykurovacieho telesa tyče (mm)	300	330	365
Dĺžka vykurovacej tyče (bez kábla; mm)	385	412	447
Hmotnosť (g)	580	580	590

3. VÝBER VYKUROVACEJ TYČE

Vykurovacia tyč musí byť zvolená podľa výkonu vykurovacieho telesa alebo jeho konštrukcie. Výrobcovia vykurovacích telies zvyčajne udávajú požadovaný výkon vykurovacej tyče vždy ku konkrétnemu typu. Nasledujúca tabuľka udáva orientačný výkon vykurovacích telies vhodných k vykurovacím tyčiam TS-.

Výkon telesa [W] pri $\Delta T = 50K (75/65/20^{\circ}C)$	Výkon telesa [W] pri $\Delta T = 60K (90/75/20^{\circ}C)$	Výkon vykurovacej tyče
240 – 480	300 – 600	300
480 – 720	600 – 900	600
720 – 1040	900 – 1300	900

Vykurovacia tyč musí byť kratšia ako tá časť vykurovacieho telesa, do ktorej je inštalovaná, a to min. o 10 cm. Vykurovacie teleso tyče sa nesmie dotýkať vnútorných stien radiátora.

4. MONTÁŽ PRODUKTU

V prípade zapojenia vykurovacieho telesa do centrálného vykurovacieho systému sa vykurovacia tyč inštaluje cez T-kus a náplň radiátora je ohrievaná elektrickou vykurovacou tyčou alebo pomocou existujúceho teplovodného zdroja vykurovacej sústavy. U kúpeľňových radiátorov, ktoré nie sú súčasťou teplovodnej vykurovacej sústavy, sa elektrická vykurovacia tyč inštaluje bez T-kusa.

Kúpeľňové radiátory s kombinovaným spôsobom vykurovania je možné umiestniť v zónach 2 a 3 (podľa STN 33 200-7-701, vedľa umývadla, vane alebo sprchovacieho kúta).

Inštaláciu elektrickej vykurovacej tyče musí vykonať kvalifikovaná osoba v súlade s platnými predpismi. Nesprávna inštalácia môže spôsobiť závažné zranenia ľuďom aj zvieratám a škody na majetku.

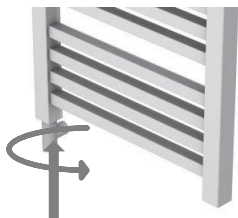
Vykurovacia tyč nesmie byť inštalovaná vo vertikálnej polohe s elektrickým prívodom hore. Pred začatím prác či údržby na zariadení vždy napred odpojte prívod elektrickej energie. Ak zariadenie javí známky poruchy či poškodenia, vypnite ho a privolajte servisného pracovníka.

POSTUP:

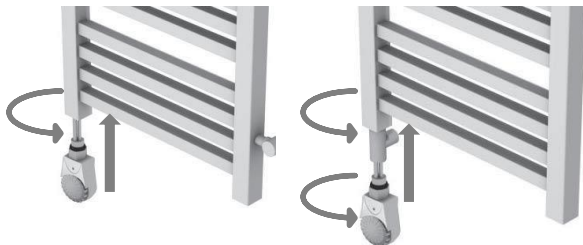
1) Pripravte vykurovacie teleso na inštaláciu podľa pokynov výrobcu. Inštalácia vykurovacej tyče musí byť vykonaná pred naplnením telesa teplotonosnou kvapalinou. Ak inštalujete vykurovaciu tyč do vykurovacieho telesa už zapojeného do centrálného vykurovacieho systému, je nutné ho vypustiť.

2) (V prípade montáže bez T-kusu prejdite k bodu 3).

Opatrne naskrutkujte T-kus na vykurovacie teleso a ustavte ho podľa pripojenia do centrálny vykurovacej sústavy.



3) Nainštalujte vykurovaciu tyč vo vertikálnom smere, vykurovacia špirála musí smerovať kolmo nahor. Vykurovacia tyč by mala byť opatrne upevnená pomocou kľúča 27 do vykurovacieho telesa alebo T-kusu.



!!! Je zakázané upevňovať vykurovaciu tyč otáčaním časti s termostatom !!!

4) Po inštalácii naplňte vykurovacie teleso teplonosnou kvapalinou za súčasného odvzdušnenia (v centrálnej vykurovacej sústave) a skontrolujte tesnosť spojov.

5) Pred prvým pripojením vykurovacej tyče do elektrickej siete je nutné:

- skontrolovať, že sa v okolí nenachádza žiadny horľavý materiál
- overiť, že ani vykurovacie teleso, ani vykurovacia tyč nie sú poškodené
- uistiť sa, že vykurovacie teleso je naplnené teplonosnou kvapalinou a celá vykurovacia tyč je v nej ponorená
- skontrolovať, či elektrická zásuvka, do ktorej budeme vykurovaciu tyč zapájať, zodpovedá zástrčke (vidlici tyče)

!!! Nesprávna montáž vykurovacej tyče do elektrickej siete môže spôsobiť ohrozenie života elektrickým prúdom!!!

!!! Je zakázané zapínať vykurovaciu tyč, pokiaľ nie je celá ponorená do teplonosnej kvapaliny !!!

5. OVLÁDANIE TERMOSTATU

Pre zapnutie vykurovacej tyče otočte ovládacím kolieskom úplne doprava. Ak je vykurovacia tyč v prevádzke, svieti signalizačná dióda umiestnená na tele termostatu. Pre vypnutie vykurovacej tyče otočte kolieskom do pozície „0“.

Legenda:

- 0 - vykurovacia tyč je vypnutá
- * - +10°C, nemrznúci režim
- I II III - ohrev vykurovacej tyče v rozmedzí od 5 °C do 77 °C



6. ÚDRŽBA VÝROBKU

Pred čistením je nevyhnutne nutné vytiahnuť vykurovaciu tyč z elektrickej siete. Zariadenie môžete utrieť jemnou vlhkou handričkou a vytrieť do sucha. Nepoužívajte koncentráty a abrazívne čistiace prostriedky, rovnako ako dezinfekčné prostriedky či organické rozpúšťadlá. Vykurovaciu tyč môžete opäť zapnúť až po úplnom vysušení produktu.

!!! Je zakázané namáčať telo vykurovacej tyče a termostát vo vode alebo po ňom pri čistení nechať vodu stekať !!!

7. Podmienky pre uplatnenie záruky

- a. Záruka sa vzťahuje výlučne na závady spôsobené výrobnou chybou
- b. Záruka sa nevzťahuje na nižšie uvedené poškodenia a závady:
 - Mechanické poškodenia, poškodenie povrchu spôsobené používaním chemických látok
 - Závady a poškodenie spôsobené nesprávnou inštaláciou
 - Spôsobené nedodržaním návodu na použitie, prepravu, skladovanie alebo údržby vykurovacej tyče
 - V dôsledku používania v rozpore so všeobecnými zásadami používania vykurovacích telies
 - Spôsobené zanesením vodným kameňom alebo nesprávnym odstraňovaním vodného kameňa
 - V dôsledku používania na inom zariadení, než pre ktoré je vykurovacia tyč určená



UBC s.r.o. | Mělnická 87, 250 65 Bořanovice, Rakoměřice, Česká republika
IČ: 27146987 | DIČ: CZ27146987

Tel.: +420 283 090 760 | Fax: +420 283 090 761
E-mail: info@sapho.cz | Internet: www.aqualine.cz

INSTALLATION AND USE MANUAL – HEATING ELEMENT

1. PACKAGING CONTENTS

Electric heating element with temperature control and a built-in cable with plug



Required tools

No. 27

2. PURPOSE AND CONDITIONS OF USE

The heating elements are intended as an additional heat source for bathroom radiators with a G1/2" thread connection. The 1/2" thread is suitable for most radiators on the market with a standard connection. Please contact your radiator supplier regarding the suitability of the connection to your radiator.

Heating element can be connected with the plug to the power supply with a voltage of 220 - 240 V; 50/60 Hz. Before the installation of heating element read carefully the instructions of the manual. Keep the manual also for future reference.

Technical parameters

Product	TS-300B	TS-600B	TS-900B
Output	300 W	600 W	900 W
Voltage	~ 220 - 240 V; 50/60 Hz		
Protection code	IP 44		
Protection class	1		
Temperature control range	5 - 77 °C		
Thread	G 1/2" (vnitřní)		
Temperature control	fluently adjustable		
Heating element length (mm)	300	330	365
Heating element rod length (without cable; mm)	385	412	447
Weight (g)	580	580	590

3. SELECTION OF HEATING ELEMENT

The heating element must be selected according to the output of the radiator or its design. Radiator manufacturers usually specify the required heating element output for a specific type of radiator. The following table shows the approximate output of radiators suitable for TS- heating elements.

Radiator output [W] at $\Delta T = 50K$ (75/65/20°C)	Radiator output [W] at $\Delta T = 60K$ (90/75/20°C)	Heating element output
240 – 480	300 – 600	300
480 – 720	600 – 900	600
720 – 1040	900 – 1300	900

The heating element must be shorter than the part of the radiator in which it is installed, at least 10 cm shorter. The heating element cannot touch the interior side of the radiator.

4. PRODUCT ASSEMBLY

If the bathroom radiator is connected to the central heating system, the heating element is installed via a T-piece and the radiator heat transfer liquid is heated by an electric heating element or by means of an existing hot water source of the heating system. In case of bathroom radiators that are not part of the hot water heating system, the electric heating element is installed without a T-piece.

Bathroom radiators with a combined method of heating can be placed in zones 2 and 3 (according to ČSN 33 200-7-701 standard, next to a washbasin, bath or shower).

The electric heating element must be installed by a qualified expert in accordance with the regulations in force. Inappropriate installation can cause serious injuries to people or animals and property damage.

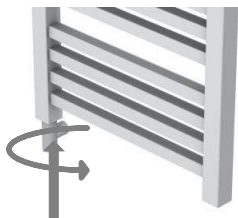
The heating element cannot be installed in a vertical position with the power supply at the top. Before starting work or maintenance of the device always disconnect the power supply. If the device seem to have a malfunction or damage, switch it off and call a service technician.

PROCEDURE:

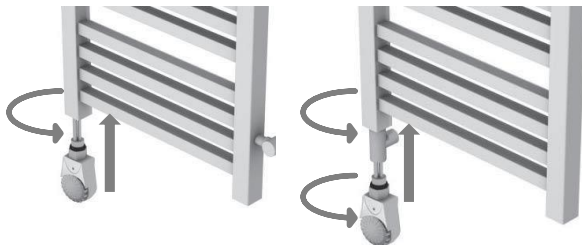
1) Prepare the radiator for installation according to the manufacturer's instructions. The heating element must be installed before filling the radiator body with heat transfer liquid. If you install the heating element in a radiator already connected to the central heating system, it is necessary to drain the liquid from a radiator.

2) (In case of assembly without T-piece, go directly to point 3).

Carefully screw the T-piece onto the radiator and position it according to the connection to the central heating system.



3) Install the heating element in a vertical direction, the heating rod must point vertically upwards. The heating element should be carefully fastened to the radiator or T-piece using a wrench 27.



!!! It is forbidden to fasten the heating element by turning the part with the thermostat !!!

4) After installation, fill the radiator with heat transfer liquid while venting (in the central heating system) and check the leak tightness of the connections.

5) Before connecting the heating element to the power supply for the first time, it is necessary to:

- check that there is no flammable material near by the element
- check that neither the radiator nor the heating element is damaged
- make sure that the radiator is filled with heat transfer liquid and the entire heating element rod is immersed in it
- check whether the socket for heating element connection to power corresponds to the plug (rod plug)

!!! Improper installation of the heating element in the power supply can endanger life with electric shock!!!

!!! It is forbidden to switch on the heating element unless it is completely immersed in the heat transfer liquid!!!

5. THERMOSTAT CONTROL

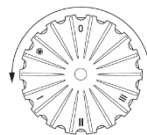
To switch the heating element on turn the control wheel all the way to the right. When the heating element is switched on the signal diode located on the thermostat body lights up. To switch the heating element off, turn the wheel to the "0" position.

Picture description:

0 - heating element is switched off

* - + 10 ° C, antifreeze mode

I II III - heating of the element in the range from 5 ° C to 77 ° C



6. PRODUCT MAINTENANCE

Before cleaning, it is essential to switch the heating element off – pull the cable off power supply socket. You can wipe the device with a soft damp cloth and wipe it dry. Do not use concentrates and abrasive cleaners, as well as disinfectants or organic solvents. You can only switch the heating element on again after the product has dried completely.

!!! It is forbidden to soak the body of the heating element and the thermostat in water or use running water for cleaning!!!

7. Conditions for claiming the guarantee

- a. The warranty applies exclusively to manufacturing defects.
- b. The warranty does not cover the following damages and defects:
 - Mechanical damage, surface damage caused by the use of chemicals
 - Defects and damage caused by incorrect installation
 - Caused by non-compliance with the instructions for use, transport, storage or maintenance of the heating element
 - Due to use contrary to the general principles of the use of radiators
 - Caused by limescale or improper descaling
 - Due to use on equipment other than that for which the heating element is intended



UBC s.r.o. | Mělnická 87, 250 65 Bořanovice, Rakovnícko, Česká republika
IČ: 27146987 | DIČ: CZ27146987

Tel.: +420 283 090 760 | Fax: +420 283 090 761
E-mail: info@sapho.cz | Internet: www.aqualine.cz

INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI - GRZAŁKA ELEKTRYCZNA

1. W opakowaniu

Grzałka elektryczna z termostatem
z kablem i wtyczką.



Potrzebne narzędzia



27

2. WARUNKI UŻYTKOWANIA

Grzałki elektryczne są dodatkowym źródłem ciepła do grzejników łazienkowych z gwintem G1 / 2". Gwint 1/2" nadaje się do większości grzejników ze standardowym połączeniem. Skontaktuj się z dostawcą grzejnika, aby dowiedzieć się, czy połączenie z grzejnikiem jest odpowiednie.

Grzałki elektryczne można podłączyć do sieci o napięciu 220–240 V; 50/60 Hz przez wtyczkę. Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed zainstalowaniem pręta grzejnego. Zachowaj tę instrukcję na przyszłość.

Parametry techniczne

Model	TS-300B	TS-600B	TS-900B
Moc	300 W	600 W	900 W
Napięcie	~ 220 - 240 V; 50/60 Hz		
Grupa bezpieczeństwa	IP 44		
Klasa ochrony	1		
Zakres regulacji temperatury	5 - 77 °C		
Gwint	G 1/2" (wewnętrzny)		
Regulacja temperatury	płynna regulacja		
Długość pręta grzałki (mm)	300	330	365
Długość grzałki (bez kabla; mm)	385	412	447
Waga (g)	580	580	590

3. DOBÓR GRZAŁEK

Grzałka musi być wybrana zgodnie z mocą grzejnika lub jego konstrukcją. Producenci grzejników zwykle określają wymaganą moc wyjściową grzałki elektrycznej dla określonego typu. Poniższa tabela podaje przybliżoną moc grzejników odpowiednich do grzałek TS-.

Moc grzejnika [W] při ΔT = 50K (75/65/20°C)	Moc grzejnika [W] při ΔT = 60K (90/75/20°C)	Moc grzałki elektrycznej
240 – 480	300 – 600	300
480 – 720	600 – 900	600
720 – 1040	900 – 1300	900

Pręt grzejny musi być krótszy niż część grzejnika, w której jest zainstalowany, min. około 10 cm. Element grzejny pręta nie może dotykać wewnętrznych ścian grzejnika.

4. MONTAŻ

Jeśli grzejnik jest podłączony do instalacji centralnego ogrzewania, grzałka elektryczna jest instalowana za pomocą trójnika, a czynnik grzewczy grzejnika jest ogrzewany za pomocą grzałki elektrycznej lub za pomocą źródła ciepłej wody w systemie grzewczym. W przypadku grzejników łazienkowych, które nie są częścią systemu podgrzewania ciepłą wodą, grzałka elektryczna jest instalowana bez trójnika.

Grzejniki łazienkowe z podwójnym medium ogrzewania mogą być umieszczone w strefach 2 i 3 (zgodnie z ČSN 33 200-7-701, obok umywalki, wanny lub prysznica).

Grzałka elektryczna musi być zainstalowana przez wykwalifikowaną osobę zgodnie z obowiązującymi przepisami. Niewłaściwy montaż może spowodować poważne obrażenia u ludzi i zwierząt oraz szkody materialne.

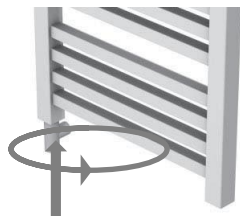
Grzałki elektrycznej nie wolno instalować w pozycji pionowej z zasilaniem od góry. Zawsze odłączaj zasilanie przed rozpoczęciem pracy lub konserwacji urządzenia. Jeśli urządzenie wykazuje oznaki nieprawidłowego działania lub uszkodzenia, wyłącz je i wezwij technika.

KOLEJNOŚĆ:

1) Przygotuj grzejnik do instalacji zgodnie z instrukcjami producenta. Grzałkę elektryczną należy zainstalować przed napełnieniem korpusu grzejnika płynem. Jeśli zainstalujesz grzałkę elektryczną w grzejniku już podłączonym do instalacji centralnego ogrzewania, należy go opróżnić.

2) (W przypadku montażu bez trójnika przejdź do punktu 3).

Ostrożnie przykręć trójnik do grzejnika i ustaw go zgodnie z podłączeniem do instalacji centralnego ogrzewania.



3) Zamontuj grzałkę w kierunku pionowym, pręt grzewczy musi być skierowana pionowo w górę. Grzałkę należy ostrożnie przymocować kluczem 27 do grzejnika lub trójnika.



!!! Zabrania się mocowania grzałki elektrycznej przez obracanie jej za pomocą termostatu!!!

4) Po montażu napełnij grzejnik płynem i go odpowietrz. Sprawdź szczelność połączeń.

5) Przed podłączeniem pręta grzejnego do sieci po raz pierwszy koniecznie:

- sprawdź, czy w pobliżu nie ma łatwopalnych materiałów
- sprawdź, czy grzejnik lub grzałka nie są uszkodzone
- upewnij się, że grzejnik jest wypełniony płynem a grzałka elektryczna jest w nim całkowicie zanurzona
- sprawdź, czy gniazdo elektryczne, do którego podłączymy pręt grzewczy, odpowiada wtyczce (wtyczka grzałki)

!!! Niewłaściwa instalacja grzałki do sieci może zagrażać życiu w wyniku porażenia prądem!!!

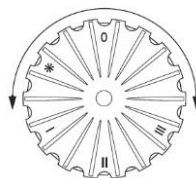
!!! Zabrania się włączania grzałki przed pełnym zanurzeniem w płynie wypełniającym grzejnik!!!

5. USTAWIENIA TERMOSTATU

Aby włączyć grzałkę, obróć pokrętkę sterowania do końca w prawo. Podczas pracy grzałki świeci dioda sygnalizacyjna znajdująca się na korpusie termostatu. Aby wyłączyć pręt grzewczy, obróć koło do pozycji „0”.

Oznaczenia:

- 0 - grzałka jest wyłączona
- * - +10°C, tryb przeciw zamarzaniu
- I II III - zakres grzania grzałki 5 °C do 77 °C



6. KONSERWACJA

Przed czyszczeniem grzałkę należy odłączyć od sieci. Możesz wytrzeć urządzenie miękką wilgotną ściereczką i wytrzeć do sucha. Nie używaj koncentratów i ściernych środków czyszczących, a także środków dezynfekujących lub rozpuszczalników organicznych. Grzałkę można włączyć ponownie dopiero po całkowitym jej wyschnięciu.

7. Warunki gwarancji.

- Gwarancja dotyczy wyłącznie wad spowodowanych wadą produkcyjną
- Gwarancja nie obejmuje następujących uszkodzeń i wad:
 - Uszkodzenie mechaniczne, uszkodzenie powierzchni spowodowane użyciem chemikaliów
 - Wady i uszkodzenia spowodowane nieprawidłową instalacją
 - Spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji użytkowania, transportu, przechowywania lub konserwacji grzałki
 - Z powodu niezgodnego z ogólnymi zasadami korzystania z grzejnikami
 - Spowodowane przez kamień lub niewłaściwe odkamienianie
 - Ze względu na zastosowanie w urządzeniach innych niż te, do których przeznaczona jest grzałka



UBC s.r.o. | Mělnická 87, 250 65 Bořanovice, *Pakoměřice*, Česká republika
IČ: 27146987 | DIČ: CZ27146987

Tel.: +420 283 090 760 | Fax: +420 283 090 761
E-mail: info@sapho.cz | Internet: www.aqualine.cz

SZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ – FŰTŐPATRON

1. CSOMAG TARTALMA

Elektromos fűtőpatron termosztáttal,
beépített kábellel és dugóval



Szükséges eszközök



2. FELHASZNÁLÁSI ÉS HASZNÁLATI FELTÉTELEK

A fűtőpatron kiegészítő hőforrás fürdőszobai radiátorokhoz, G1/2" menetes csatlakozással. A 1/2" csatlakozás megfelel a legtöbb standard csatlakozású radiátorhoz. Kérjük, konzultáljon a radiátor forgalmazójával a megfelelő csatlakozással kapcsolatban.

A fűtőpatronok 220 - 240 V feszültséggel csatlakoztathatók a hálózathoz; 50/60 Hz villásdugón keresztül. A fűtőberendezés telepítése előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Tartsa meg ezt a használati utasítást későbbi felhasználás céljából.

Műszaki adatok

Modell	TS-300B	TS-600B	TS-900B
Teljesítmény	300 W	600 W	900 W
Tápfeszültség	~ 220 - 240 V; 50/60 Hz		
Védettség	IP 44		
Védelmi szint	1		
Hőmérséklet-szabályozási tartomány	5 - 77 °C		
Csatlakozás	G 1/2" (belső)		
Hőmérséklet szabályozás	fokozatmentesen állítható		
Fűtőpatron testének hossza (mm)	300	330	365
Fűtőpatron hossza (kábel nélkül; mm)	385	412	447
Súly (g)	580	580	590

3. A FŰTŐPATRON KIVÁLASZTÁSA

A fűtőpatront a radiátor teljesítményének vagy konstrukciójának megfelelően kell kiválasztani. A radiátorok gyártói általában egy konkrét típushoz határozzák meg a fűtőpatron ajánlott teljesítményét. Az alábbi táblázat a TS fűtőpatronokhoz megfelelő radiátorok hozzávetőleges teljesítményét mutatja.

Radiátor teljesítménye [W] $\Delta T = 50K (75/65/20^{\circ}C)$	Radiátor teljesítménye [W] $\Delta T = 60K (90/75/20^{\circ}C)$	Fűtőpatron teljesítménye
240 – 480	300 – 600	300
480 – 720	600 – 900	600
720 – 1040	900 – 1300	900

A fűtőpatronnak rövidebbnek kell lennie minimum 10 cm-rel, mint a radiátor azon része, amelybe be van építve. A patron fűtő része nem érintheti a radiátor belső falait.

4. A KÉSZÜLÉK BESZERELÉSE

A fűtőtest központi rendszerbe történő beszerelése esetén a fűtőpatron T-idom segítségével telepíthető. A radiátorban található folyadékot az elektromos fűtőpatron vagy a központi fűtésben lévő víz melegíti.

Amennyiben nem a fűtési rendszerbe köti a radiátort (csak elektromosan használja) akkor T-idom nélkül kell felszerelni.

A fürdőszobai radiátor kombinált fűtéssel a 2. és a 3. zónába helyezhetők a (ČSN 33 200-7-701 alapján mosdó, kád vagy zuhany mellé).

Az elektromos fűtőpatron beszerelését szakképzett személynek kell elvégeznie, a hatályos előírásoknak megfelelően.

A nem megfelelő beszerelés súlyos sérüléseket okozhat emberekben és állatokban, valamint anyagi károkat is vonhat maga után.

A fűtőpatron függőleges helyzetben, elektromos csatlakozással felfelé nem szerelhető be. A munka megkezdése előtt, vagy a karbantartását megelőzően mindig húzza ki az áramhálózathoz. Ha a készülék meghibásodás vagy sérülés jeleit mutatja, kapcsolja ki és hívja fel a szervizt.

BESZERELÉS MENETE:

- 1) Készítse elő a fűtőtestet a telepítésre a gyártó utasításainak megfelelően. A fűtőpatront fel kell szerelni, mielőtt a fűtőelemet megtöltik hűközlő folyadékkal. Ha a fűtőpatront egy olyan radiátorba telepíti, amely már csatlakoztatva van a központi fűtési rendszerhez, akkor le kell engedni.
- 2) (T-idom nélküli beszerelés esetén térjen a 3-as pontra) Óvatosan csavarozza fel a T-idomot a fűtőtestre, majd állítsa be a központi fűtéshez való csatlakozásnak megfelelően.



- 3) Szerelje fel a fűtőpatront függőleges irányba úgy, hogy a fűtőspirál felfelé nézzen. A fűtőpatront a 27-es kulcs segítségével óvatosan rögzítse a fűtőtestbe vagy a T-idomba.



!!! Tilos a fűtőpatron a termosztát részének elforgatásával rögzíteni !!!

- 4) A telepítés után töltsen fel a radiátort hűközlő folyadékkal, légtelenítéssel egyidejűleg (a központi fűtési rendszerben), és ellenőrizze, hogy nem szivárogo-e.

5) A fűtőpatron első csatlakoztatása előtt:

- ellenőrizze, hogy a közelben nincsenek-e gyúlékony anyagok
- bizonyosodjon meg róla, hogy sem a radiátor, sem a fűtőpatron nem sérült-e
- győződjön meg arról, hogy a radiátor meg van töltve hűközlő folyadékkal, és a teljes fűtőpatron bele van e merítve
- ellenőrizze, hogy az elektromos csatlakozó, amelybe a fűtőpatront csatlakoztatni kell, megfelel-e a dugónak (a fűtőpatron villájának)

!!! A fűtőpatron helytelen beszerelése a hálózatba végzetes áramütést okozhat !!!

!!! Tilos bekapcsolni a fűtőpatront, amíg az nem merül el teljesen a hűközlő folyadékban !!!

5. A TERMOSZTÁT VEZÉRLÉSE

A fűtőpatron bekapcsolásához fordítsa a vezérlőgombot teljesen jobbra. Amikor a fűtőpatron épp működik, a termosztáton lévő jelző dióda világít. A fűtés kikapcsolásához fordítsa a gombot „0” helyzetbe.

- 0 - a fűtőpatron ki van kapcsolva
* - +10°C, fagyvédelmi üzemmód
I II III - a fűtőpatron melegítése 5 °C és 77 °C között



6. A KÉSZÜLÉK KARBANTARTÁSA

Tisztítás előtt feltétlenül csatlakoztassa le a fűtőpatront a hálózatról. Törölje le a készüléket puha, nedves ronggyal, és törölje szárazra. Ne használjon koncentrátumokat és súrolószereket, valamint fertőtlenítőszereket vagy szerves oldószereket. A fűtőpatront csak akkor kapcsolhatja be, amikor a termék teljesen megszáradt.

!!! Tilos a fűtőpatron testét és a termosztátot vízbe áztatni, vagy tisztítás után hagyni, hogy ráfolyjon a víz !!!

7. KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK



Az elektronikus berendezést tilos a háztartási hulladékgyűjtőbe dobni. A felhasználó felelős a környezetbarát megsemmisítésért - pl. a nem működő berendezés elszállításáért az elektronikus és elektromos hulladék gyűjtőbe.

Áramütés veszélye



A készülék használata nem alkalmas csökkent mozgásképességű, észlelési vagy mentális képességű személyek, vagy gyerekek számára. Ezek a személyek csak biztonságáért felelős személy felügyelete mellett használhatják a készüléket. A készülék használata előtt meg kell ismerkednie az eszközzel az utasítások alapján.

Feltétlenül meg kell akadályozni, hogy a gyermekek játszanak, vagy egyéb módon manipulálják a készüléket.



MONTAGE UND BEDIENUNGSANLEITUNG – HEIZSTAB

1. PACKUNGSGEHALT

Elektrische Heizstab mit Temperatureinstellung und ein eingebautes Kabel mit Stecker



Benötigtes Werkzeug



2. ZWECK UND NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Heizstäben sind als zusätzliche Wärmequelle für Badheizkörper mit G1 / 2-Gewindeanschluss vorgesehen. Das 1/2 "Gewinde ist für die meisten Heizkörper auf dem Markt mit Standardanschluss geeignet. Bitte wenden Sie sich bezüglich der Eignung des Anschlusses an Ihren Heizkörper bei den Lieferanten.

Heizstäben können mit einer Spannung von 220 - 240 V an das Stromnetz angeschlossen werden; 50/60 Hz durch den Stecker. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie der Heizstab einbauen. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Benutzung auf.

Technische Daten

Modell	TS-300B	TS-600B	TS-900B
Leistung	300 W	600 W	900 W
Spannung	~ 220 - 240 V; 50/60 Hz		
Schutzart	IP 44		
Schutzklasse	1		
Temperatureinstellungsbereich	5 - 77 °C		
Gewinde	G 1/2" (Innengewinde)		
Temperatureinstellung	fließend einstellbar		
Länge der Heizstäben (mm)	300	330	365
Länge der Heizstäben (ohne Kabel; mm)	385	412	447
Gewicht (g)	580	580	590

3. AUSWAHL DES HEIZSTABES

Der Heizstab muss entsprechend der Leistung des Heizkörper oder seiner Konstruktion ausgewählt werden. Heizkörper Hersteller geben normalerweise die erforderliche Heizstabileistung für einen bestimmten Typ an. Die folgende Tabelle zeigt die ungefähre Leistung von Heizkörpern, die für TS-Stangen geeignet sind.

Heizkörper Leistung [W] při ΔT = 50K (75/65/20°C)	Heizkörper Leistung [W] při ΔT = 60K (90/75/20°C)	Heizstab Leistung
240 – 480	300 – 600	300
480 – 720	600 – 900	600
720 – 1040	900 – 1300	900

Der Heizstab muss kürzer sein als der Teil des Heizkörpers, in den er eingebaut ist, min. etwa 10 cm. Das Heizelement des Heizstabes darf die Innenwände des Heizkörpers nicht berühren.

4. MONTAGE DES PRODUKTS

Wenn das Heizkörper an die Zentralheizung angeschlossen ist, wird der Heizstab über ein T-Stück installiert und die Heizkörperfüllung durch einen elektrischen Heizstab oder über eine vorhandene Warmwasserquelle des Heizsystems erwärmt. Bei Badheizkörpern, die nicht Teil des Warmwasserheizungssystems sind, wird der elektrische Heizstab ohne T-Stück installiert.

Badheizkörper mit kombinierter Heizmethode können in den Zonen 2 und 3 aufgestellt werden (gemäß DIN 33 200-7-701 neben einem Waschbecken, einer Badewanne oder einer Dusche).

Der elektrische Heizstab muss bei einer qualifizierten Person gemäß den geltenden Vorschriften installiert werden. Eine unsachgemäße Installation kann zu schweren Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen.

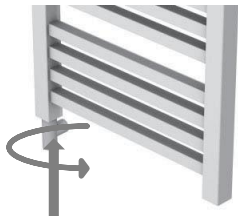
Der Heizstab darf nicht in vertikaler Position mit dem Netzteil oben installiert werden. Trennen Sie immer die Stromversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten oder Wartungsarbeiten am Gerät beginnen. Wenn das Gerät Anzeichen einer Fehlfunktion oder Beschädigung aufweist, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an einen Servicetechniker.

PROZEDUR:

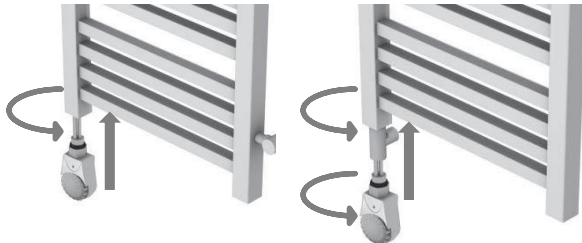
1) Bereiten Sie der Heizkörpergemäß nach Anweisungen des Herstellers für die Installation vor. Der Heizstab muss installiert werden, bevor der Körper mit Wärmeübertragungsflüssigkeit gefüllt wird. Wenn Sie der Heizstab in einen Heizkörper einbauen, der bereits an die Zentralheizung angeschlossen ist, muss Heizkörper ausgeleert werden.

2) (Bei Montage ohne T-Stück sehen Sie Punkt 3).

Schrauben Sie das T-Stück vorsichtig auf den Heizkörper und positionieren Sie es entsprechend dem Anschluss an die Zentralheizung.



3) Installieren Sie der Heizstab in vertikaler Richtung. Der Heizstab muss vertikal nach oben zeigen und sollte vorsichtig mit einem Schraubenschlüssel 27 am Heizkörper oder T-Stück befestigt werden.



!!! Es ist verboten, der Heizstab durch Drehen des Teils mit dem Thermostat zu befestigen!!!

4) Füllen Sie den Heizkörper nach der Installation während der Entlüftung (in der Zentralheizung) mit Wärmeübertragungsflüssigkeit und überprüfen Sie die Dichtheit der Anschlüsse.

5) Bevor Sie der Heizstab zum ersten Mal an das Stromnetz anschließen, müssen Sie Folgendes tun:

- Stellen Sie sicher, dass sich kein brennbares Material in der Nähe befindet
- Überprüfen Sie, ob weder der Heizkörper noch der Heizstab beschädigt sind
- Stellen Sie sicher, dass der Heizkörper mit Wärmeübertragungsflüssigkeit gefüllt ist und der gesamte Heizstab darin eingetaucht ist
- prüfen, ob die Steckdose, an der der Heizstab angeschlossen wird, dem Stecker (Stabstecker) entspricht

!!! Eine unsachgemäße Installation des Heizstabes im Stromnetz kann das Leben durch Stromschlag gefährden!!!

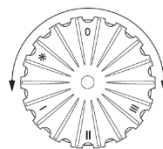
!!! Es ist verboten, der Heizstab einzuschalten, es sei denn, er ist vollständig in die Wärmeübertragungsflüssigkeit eingetaucht!!!

5. THERMOSTATBEDienung

Um der Heizstab einzuschalten, drehen Sie das Einstellrad ganz nach rechts. Wenn der Heizstab in Betrieb ist, leuchtet die am Thermostatkörper befindliche Signaldiode auf. Drehen Sie das Rad in Position, um der Heizstab auszuschalten „0“.

Legende:

- 0 - Der Heizstab ist ausgeschaltet
- * - +10°C, Frostschutzmodus
- I II III - Erwärmung des Heizstabes im Bereich von 5 °C bis 77 °C



6. WARTUNG DES PRODUKTS

Vor der Reinigung muss unbedingt der Heizstab aus dem Netz gezogen werden. Sie können das Gerät mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen und trocken wischen. Verwenden Sie keine Konzentrate und Scheuermittel sowie Desinfektionsmittel oder organische Lösungsmittel. Sie können der Heizstab erst wieder einschalten, nachdem das Produkt vollständig getrocknet ist.

!!! Es ist verboten, den Körper des Heizstabes und des Thermostats in Wasser zu legen oder das Wasser nach der Reinigung ablaufen zu lassen!!!

7. Bedingungen für die Inanspruchnahme der Garantie

- a. Die Garantie gilt ausschließlich für Defekten, die durch einen Herstellungsfehler verursacht wurden
- b. Die Garantie deckt nicht die folgenden Schäden und Defekten ab:
 - Mechanische Schäden, Oberflächenschäden durch den Einsatz von Chemikalien
 - Defekte und Schäden durch fehlerhafte Installation
 - Verursacht durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, des Transports, der Lagerung oder der Wartung des Heizstabs
 - Aufgrund der Verwendung gegen die allgemeinen Grundsätze der Verwendung von Heizkörpern
 - Verursacht durch Kalk oder unsachgemäße Entkalkung
 - Aufgrund der Verwendung an anderen Geräten als denen, für die der Heizstab vorgesehen ist



UBC s.r.o. | Mělnická 87, 250 65 Bořanovice, Rakovnícko, Česká republika
IČ: 27146987 | DIČ: CZ27146987

Tel.: +420 283 090 760 | Fax: +420 283 090 761
E-mail: info@sapho.cz | Internet: www.aqualine.cz